

LECCIÓN α

El alfabeto y la pronunciación

En esta sección estudiaremos la pronunciación para la lectura del griego coíné. Además daremos una explicación básica de la pronunciación de los acentos y otros signos ortográficos.

Las vocales

Una vocal es aquel “sonido del lenguaje que se pronuncia con vibración de las cuerdas vocales... sin fricción audible” (Gómez de Silva, 664). Las vocales contrastan con las consonantes. Las vocales en español son **a, e, i, o, u**. Las vocales en griego son similares a las del español. La diferencia es que el griego hace una distinción entre la e corta (ϵ) y la ē larga (η), y la o corta ($\circ$) y la ō larga (ω). En español no marcamos la diferencia entre vocales cortas y largas con signos distintos. Aquí hemos marcado en el sistema de transliteración la ē y la ō larga.

El griego coíné tiene una vocal con un sonido ambiguo, la ípsilon, Υ -**v**, que los lingüistas señalan que es un sonido entre la **i** y la **u**, pronunciándola como una **i**.¹ Por eso es que esta letra se llama en español **i griega**.

Pronunciación de las vocales

Mayúscula	Minúscula	Sonido equivalente en español
A	α	a
E	ε	e corta
H	η	ē larga
I	ι	i
O	ο	o corta
Ω	ω	ō larga
Υ	υ	i griega

El alfabeto griego incluye además de las vocales, las consonantes.

Alfabeto completo

Mayúscula	Minúscula	Nombre	Sonido	Transliteración	Ejemplo
A	α	Alfa	a	a	ama
B	β	Beta	b	b	bien
Γ	γ	Gama	g	g	gato
Δ	δ	Delta	d	d	dato
E	ε	Épsilon	e corta	e	fe
Z	ζ	Zeta	dz	ds	zapato

El alfabeto y la pronunciación

H	η	Eta	e larga	ē	prevēr
Θ	θ	Zeta (Th)	z	z	zinc
I	ι	Iota	i	i	ir
K	κ	Kapa	k	c, k	canto, canguro
Λ	λ	Lamda	l	l	lima
M	μ	Mu	m	m	madre
N	ν	Nu	n	n	nuez
Ξ	ξ	Xi	x	x	xilófono
O	ο	Ómicron	o corta	o	otr <u>o</u>
Π	π	Pi	p	p	piso
P	ρ	Ro	r	r	roca
Σ	σ, ς	Sigma	s	s	silo
T	τ	Tau	t	t	Tomás
Υ	υ	Ípsilon	y	y	über (alemán)
Φ	φ	Fi	f	f	física
X	χ	Ji	j	j	México
Ψ	Ψ	Psi	ps	ps	salmo
Ω	ω	Omega	o larga	ō	ōtro

Diptongos

Al igual que el español, el griego tenía la mezcla de dos sonidos de vocales consecutivas. Un ejemplo de esto en español es la palabra **puerta**. La **ue** es el sonido de dos vocales consecutivas que forman el diptongo en la palabra. Los diptongos griegos son los siguientes:

<i>Diptongo</i>	<i>Pronunciación</i>
αι	ai
αυ	au
ει	ei
ευ	eu
ηυ	eu
ηι	ei
οι	oi
ου	u
ωι	oi

Nótese que **ου** no es diptongo en términos de la pronunciación. Se pronuncia como una *u* española.

El griego tiene una serie de “diptongos impropios” formados por la “iota subscrita”. En estos casos, la iota es muda:

<i>Diptongo</i>	<i>Pronunciación</i>
αι	a
ει	e
οι	o

La gama nasal

Cuando la **γ** aparece sola se pronuncia como una **g** gutural en español, como sería el caso de **gato**. En griego, cuando la gama aparece con otras consonantes guturales, la primera **γ** se pronuncia como una **n**. A continuación presentamos algunos ejemplos de la gama nasal:

<i>Gama nasal</i>	<i>Ejemplo</i>	<i>Pronunciación</i>
γγ	ἄγγελος	ángelos
γκ	ἐγκαλέω	enkaléo
γχ	συγχέω	sunjéo
γξ	συγξύω	sunxúo

Sigma final

Nótese que la sigma tiene tres formas: como letra mayúscula (Σ), como letra minúscula (σ), y como letra minúscula final (ς).

<i>Mayúscula</i>	<i>Minúscula</i>	<i>Final</i>
Σαλμών	γενέσεως	βίβλος

Espíritus

Un “espíritu” es un signo que se coloca sobre las vocales iniciales y sobre la **rho** que inicia una palabra (ῥ) para indicar si la pronunciación es aspirada. Cuando la vocal se pronuncia como si tuviera una **j** castellana, el signo se llama espíritu áspero, y se escribe (') como en el caso de ὅτι (que se pronuncia “joti”). En este caso el espíritu áspero indica que la palabra es aspirada. Cuando la pronunciación no es aspirada se le llama un espíritu suave y se escribe () como en el caso de ἀγάπη (que representa el sonido natural de la vocal no aspirado). Si la palabra comienza con un diptongo, el espíritu se coloca sobre la segunda vocal, como por ejemplo en οὐκ (que se pronuncia “uc”; se traduce: **no**). El espíritu suave no afecta la pronunciación. De ahí que se use también la metáfora de espíritu mudo. El equivalente en español sería una vocal precedida por una **h** como el caso del verbo **haber**. Como podemos observar esta **h** es completamente muda.

En el caso de la **ρ**, cuando una palabra comienza con esta consonante, siempre tomará un espíritu áspero o rudo sobre la consonante. Un ejemplo de esto lo encontramos en la palabra **ῥῆμα** (se pronuncia como “rema” y significa **palabra**). Esto mismo sucede cuando una palabra comienza con ípsilon. En este caso, también toma un espíritu rudo como con la palabra **ὔδωρ** (se pronuncia “jidor”; significa: **agua**).

Puntuación

La puntuación es aquel aspecto del código escrito que permite estructurar diversas unidades de un texto en oraciones, párrafos y otro tipo de unidades. La puntuación sirve para proveer coherencia y claridad al discurso. A través de la puntuación se delimita la oración, se pone de relieve la cohesión textual y se elimina o reduce la ambigüedad. La puntuación es un mecanismo de significación vital en cualquier idioma. La posición de un punto o una coma puede cambiar drásticamente el significado de un pensamiento.

Durante el siglo IX d. C. los escribas transformaron el griego antiguo a letra minúscula y añadieron el sistema de puntuación para hacer más eficiente el proceso de copiar y comprender el texto. En este sistema de puntuación añadieron el punto (.) para indicar el final de una oración o un párrafo. El signo de interrogación se construyó con lo que para nosotros es un punto y coma (;). Nótese que este no es un punto y coma español sino un signo de interrogación. La coma se introdujo para indicar una breve pausa y delimitar algunos componentes de la oración. La marca textual es igual al español (,). El griego coine no tiene signo de admiración. El punto elevado en griego (·) que puede ser equivalente a nuestro punto y coma (;) y/o a los dos puntos.

Sílabas y acentos

Cada palabra tiene tantas sílabas como vocales separables o diptongos posea. Los diptongos se cuentan como vocales largas. Un ejemplo de división de palabras lo podemos ver en las siguientes palabras:

ἄν-θρω-πος (hán-zro-pos).

θε-ός (ze-ós).

γυ-ναι-κός (gy-nai-cós).

σὺ (sí).

γί-γ-νο-μαι (gíg-no-mai).

Con el propósito de clarificar la acentuación, en griego coine, las sílabas se dividen en:

- (1) última sílaba: como las palabras llamadas agudas en español.
- (2) penúltima sílaba: como las palabras llamadas llanas en español.
- (3) antepenúltima sílaba: como las palabras esdrújulas en español.

Ninguna palabra se puede acentuar más allá de la antepenúltima. En esto, el griego es idéntico al español que sólo tiene acentos ortográficos hasta la esdrújula.

Esdrújula	Llana	Aguda
-----------	-------	-------

Los acentos

Los acentos son signos que le dan prominencia relativa a cierta sílaba en la palabra. En español tenemos dos tipos de acentos, el prosódico y el ortográfico. El acento prosódico es la pronunciación de la sílaba predominante sin marcarla con una tilde. El acento ortográfico es la marca ortográfica allí donde se da prominencia relativa a la sílaba. Podemos ver claramente la importancia del acento en nuestro idioma en la palabra **género**. En esta forma es un sustantivo. Así, diríamos: "El **género** literario es una historia de milagros". Pero si el acento fuera en la penúltima sílaba, en este caso un acento prosódico, **genero**, la palabra sería un verbo que indicaría una acción en el sistema presente, en el modo indicativo, en primera persona singular, esto es, "yo **genero** ideas para aprender griego". La palabra **generó**, con el acento en la última sílaba, indica una acción en el pasado de la tercera persona singular. Así diríamos: "Ella **generó** muchas ideas para aprender griego".

Nótese que las tres palabras son similares, pero adquieren sus diferencias de significado según el lugar en que se sitúe el acento. Este ejemplo señala la importancia del acento en nuestro idioma, y también en el griego, en el que funciona de forma similar. Una frase en griego que muestra la importancia del acento se encuentra en Mateo 4.6: **εἰ** υἱὸς **εἶ** τοῦ θεοῦ (si eres hijo de Dios). Nótese que he puesto dos palabras prácticamente idénticas en negrillas. La diferencia es que la segunda tiene un acento circunflejo, mientras que la primera sólo tiene un espíritu suave. Este acento circunflejo en la segunda palabra indica que es un verbo; mientras que la primera palabra es una conjunción condicional. Obviamente, los acentos sirven para identificar palabras homófonas —palabras que se escriben y pronuncian de la misma manera—. Tan pronto nos acercamos al primer capítulo de Mateo en griego, notamos que el texto está lleno de distintos tipos de acentos que indican la fuerza de pronunciación en una de las sílabas dentro de cada palabra.²

En el griego coine, a diferencia del español, hay tres tipos de acentos: (1) agudo (´), (2) grave (`) y (3) circunflejo (^). Como en español, en griego coine las palabras se clasifican conforme a donde reciban la fuerza de pronunciación: la última (la aguda), penúltima (llana) o antepenúltima (esdrújula) sílaba. El español tiene una diferencia, y es la sobreesdrújula, cosa que no existe en griego. Las reglas básicas de acentuación de las palabras en griego (con excepción de las enclíticas y las proclíticas, que son palabras que pierden su fuerza de pronunciación debido a la palabra que les antecede o sigue) son las siguientes:

(1) El acento agudo puede caer en cualquier sílaba. El acento agudo tiende a moverse lo más lejos que pueda de la última sílaba. Se moverá a la antepenúltima sílaba sólo si la última sílaba tiene una vocal corta. Si la última sílaba tiene una vocal larga, el acento sólo llegará hasta la penúltima.

(2) El acento circunflejo sólo puede caer sobre la última o la penúltima sílaba y sólo sobre vocales largas y diptongos. El acento circunflejo sólo caerá sobre la penúltima si la última sílaba tiene una vocal corta.

(3) El acento grave sólo se puede utilizar en la última sílaba, substituyendo entonces un acento agudo en una frase donde la palabra es seguida por otra palabra. Por ejemplo:

πρὸς τὸν θεόν.

Tabla para los acentos

Acento	Antepenúltima	Penúltima	Última	Ejemplo
Agudo	Sí	Sí	Sí con vocal corta	ἄνθρωπος
Agudo en penúltima	No	Sí	Sí con vocal larga	ἄνθρώπῳ
Circunflejo	No		Sí con vocal larga o diptongo	ἀδελφῷ
	No	Sí sobre vocal larga	Si tiene vocal corta	πρῶτος
Grave	No	No	Sí	τὸν Σαλμών

Algunos detalles a notar en esta tabla son los siguientes. El acento agudo puede caer en la última, penúltima y antepenúltima sílaba. Pero si la vocal de la última sílaba es larga el acento sólo podría llegar hasta la penúltima. Así, la palabra **ἄνθρώπου** tiene un acento en la penúltima porque el diptongo **ου** no permite que el acento viaje hasta la antepenúltima como en el caso de **ἄνθρωπος**. Nótese que en **ἄνθρώπου** la última sílaba tiene un diptongo (**ου**).

El acento circunflejo puede caer hasta en la penúltima sílaba. Nunca puede aparecer en la antepenúltima sílaba. Cuando aparece en la penúltima sílaba, tiene que ser en una palabra cuya última sílaba tenga vocal corta y la penúltima sea una vocal larga (**η, ω**). Casi siempre el circunflejo aparece en la última, en una vocal larga y como indicador del genitivo singular y el dativo singular de la segunda declinación (lo que se explicará más adelante). En caso de que un acento circunflejo se coloque encima de un diptongo, éste marcará siempre la segunda vocal del diptongo. Un ejemplo de esto lo podemos ver en **θεοῦ** (que se pronuncia **zeú** y se traduce como **de Dios**).

El acento grave siempre está en la última sílaba de una palabra que es parte de una cláusula. Con esto se indica que si la palabra no hubiera estado acompañada, el acento habría sido agudo.

Acentos en los verbos

En los verbos, los acentos tienden a llegar hasta la antepenúltima sílaba si es posible (esdrújula). Esto se conoce como acento **recesivo**. Cuando decimos que el acento es recesivo queremos decir que tiende a moverse lo más lejos de la última sílaba que pueda. En el caso de que la última sílaba tenga vocal larga o diptongo, el acento sólo puede llegar hasta la penúltima. Esto lo podemos ver en los siguientes ejemplos:

Verbo con vocal corta: **εἰ-ρη-κα**: en este caso, como la vocal de la última es corta, el acento corrió hasta la antepenúltima.

Con vocal larga en la última: **ἐξ-άγω**. En este caso, como la última tenía una vocal larga, el acento tuvo que llegar sólo hasta la penúltima sílaba.

Acentos en palabras que no son verbos

Los acentos en palabras que no son verbos se conocen como **persistentes**. Los sustantivos, pronombres, adverbios y adjetivos tienen acentos persistentes. Un acento persistente trata de mantenerse en la misma sílaba en que aparece en el caso nominativo y sólo se mueve a otra sílaba si es forzado morfológicamente. El acento persistente puede cambiar entre un agudo y un circunflejo, pero persiste en la sílaba. En el caso de los acentos en este tipo de palabras, un diccionario griego nos proporcionará la forma en el caso nominativo, de la cual podremos inferir cómo funciona en el resto de las formas. Ejemplos de un acento persistente podemos ver en el sustantivo **σκοτία** (tiniebla):

<i>Casos</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>Nominativo</i>	σκοτία	σκοτίαι
<i>Genitivo</i>	σκοτίας	σκοτιῶν
<i>Dativo</i>	σκοτίᾳ	σκοτίαις
<i>Acusativo</i>	σκοτίαν	σκοτίας

Apóstrofe

El apóstrofe es un signo (') con el que se marca la omisión de una o más letras. Un ejemplo de esto en español sería la frase "pal'campo". En este caso, el apóstrofe ha marcado la eliminación de la sílaba **ra** en la palabra **para**. En griego esto ocurre generalmente cuando una palabra termina en vocal y le sucede otra palabra que comienza con vocal. El apóstrofe marca esta eliminación de la vocal de la primera palabra. Así en Juan 1.3 dice: δι' αὐτοῦ. El apóstrofe después de δι indica que la preposición διὰ ha perdido la vocal débil α frente a la α de αὐτοῦ. Nótese que el apóstrofe no va sobre una vocal, por lo tanto no es un espíritu áspero. El apóstrofe va entre palabras.

El uso de un diccionario griego

Este manual intenta capacitar a cada estudiante para leer y traducir el griego coine al español con la ayuda de un diccionario. Cuando una palabra es un sustantivo, el diccionario añadirá el artículo definido para indicar el género. Además añadirá la forma en genitivo (cosa que trataremos más adelante). Un ejemplo de esto es: νόμος, -ου, ὁ (se pronuncia "nomos", su traducción es **ley**). Esto ayudará al lector a identificar las distintas formas que puede tomar una palabra. Si la palabra es un adjetivo, el diccionario la proveerá en masculino singular y añadirá las desinencias para el femenino singular y el neutro. Un ejemplo es: καλός, -η, -ον (se pronuncia como "calós" y se traduce: **bello**). Si la palabra es un verbo, el diccionario añadirá las formas que el verbo toma. Un ejemplo es: λύω, λύσω, ἔλυσα, ἔλυκα, ἔλψαι, ἐλύθην.

Tarea

1. Escriba el alfabeto griego en una hoja suelta junto a su equivalente fonético en español. Escriba cada letra varias veces hasta que la domine y la pueda reconocer.

Apóstrofe

El apóstrofe es un signo (') con el que se marca la omisión de una o más letras. Un ejemplo de esto en español sería la frase "pal'campo". En este caso, el apóstrofe ha marcado la eliminación de la sílaba **ra** en la palabra **para**. En griego esto ocurre generalmente cuando una palabra termina en vocal y le sucede otra palabra que comienza con vocal. El apóstrofe marca esta eliminación de la vocal de la primera palabra. Así en Juan 1.3 dice: δι' αὐτοῦ. El apóstrofe después de δι indica que la preposición διὰ ha perdido la vocal débil **a** frente a la **a** de αὐτοῦ. Nótese que el apóstrofe no va sobre una vocal, por lo tanto no es un espíritu áspero. El apóstrofe va entre palabras.

El uso de un diccionario griego

Este manual intenta capacitar a cada estudiante para leer y traducir el griego coine al español con la ayuda de un diccionario. Cuando una palabra es un sustantivo, el diccionario añadirá el artículo definido para indicar el género. Además añadirá la forma en genitivo (cosa que trataremos más adelante). Un ejemplo de esto es: νόμος, -ου, ὁ (se pronuncia "nomos", su traducción es **ley**). Esto ayudará al lector a identificar las distintas formas que puede tomar una palabra. Si la palabra es un adjetivo, el diccionario la proveerá en masculino singular y añadirá las desinencias para el femenino singular y el neutro. Un ejemplo es: καλός, -η, -ον (se pronuncia como "calós" y se traduce: **bello**). Si la palabra es un verbo, el diccionario añadirá las formas que el verbo toma. Un ejemplo es: λύω, λύσω, ἔλυσα, λέλυκα, λέλψαι, ἐλύθην.

Tarea

1. Escriba el alfabeto griego en una hoja suelta junto a su equivalente fonético en español. Escriba cada letra varias veces hasta que la domine y la pueda reconocer.

2. Copie Mateo 1.1-3, dado a continuación, y transcribalo usando el alfabeto español. Usando el glosario, la intuición y lo que usted conoce del texto bíblico, traduzca el pasaje.
3. Practique en voz alta la lectura de Mateo 1.1-3.
4. Acentúe los verbos dados a continuación. Recuerde que los verbos son palabras cuyos acentos son recesivos y por lo tanto intentan llegar hasta la antepenúltima sílaba a menos que una vocal larga en la última se lo impida:

- 1) ἐγενετο
- 2) γεγονεν
- 3) φαινει
- 4) κατελαβεν
- 5) μαρτυρηση
- 6) πιστευσωσιν
- 7) φωτιζει
- 8) ἐρχομενον
- 9) ἐγνω
- 10) παρελαβον

5. Acentúe las siguientes palabras que no son verbos y por lo tanto tienen acentos persistentes. Para estar seguro de dónde localizará el acento debe buscar la forma básica en el glosario o en un diccionario del griego coine:

- 1) βιβλος
- 2) χριστος
- 3) υἱος
- 4) αὐτος
- 5) λογος
- 6) θεος
- 7) ἄνθρωπος
- 8) σκοτια
- 9) γενεσις
- 10) ἀδελφος

Nota

Para comenzar a leer el texto griego hemos seleccionado el primer capítulo de Mateo. Es una lectura muy sencilla. Esencialmente

es una lista de nombres con un verbo, repetido constantemente, con algunas frases preposicionales y una conjunción básica. El género literario es una genealogía, que esencialmente es una lista de nombres de una descendencia para establecer el honor adscrito, en este caso a Jesús. Esta genealogía tiene una ventaja inmediata: no tiene mayores complicaciones y ayuda a dominar la mecánica del deletreo y la pronunciación. Es una lectura muy sencilla y por intuición cada estudiante pueden inferir el sujeto, el verbo y el predicado. Además la usaremos en las próximas lecciones para identificar la primera y la segunda declinación y otros accidentes del griego. El punto esencial es aprovechar nuestro primer idioma, el español, para ir desarrollando el conocimiento del griego coine.

En todas las lecciones en que haya una lectura del texto griego, habrá un glosario con las palabras principales. Al principio se proveerán muchos detalles sobre las palabras para que se pueda tener una idea global del pasaje. Así, según vayamos desdoblando la morfología, daremos menos detalles, hasta que sólo demos la traducción básica.

Lectura y traducción

Mateo 1.1-12

¹Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ Δαυὶδ υἱοῦ Ἀβραάμ.
²Ἀβραὰμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ, Ἰσαὰκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ,
Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ³Ἰούδας
δὲ ἐγέννησεν τὸν Φάρες καὶ τὸν Ζάρα ἐκ τῆς Θαμάρ, Φάρες δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ, Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ. ⁴Ἀράμ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ἀμιναδάβ, Ἀμιναδάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ναασσών,
Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών, ⁵Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν
Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ, Βόες δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωβὴδ ἐκ τῆς Ῥούθ,
Ἰωβὴδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί, ⁶Ἰεσσαί δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ
τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ
Οὐρίου, ⁷Σολομῶν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ροβοάμ, Ροβοάμ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἀβιά, Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ, ⁸Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν
τὸν Ἰωσαφάτ, Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ, Ἰωράμ δὲ
ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν, ⁹Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωθαάμ, Ἰωθαάμ
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχάζ, Ἀχάζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν, ¹⁰
Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆ δὲ ἐγέννησεν τὸν

Ἀμὼς, Ἀμὼς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν, ¹¹ Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ ἐπὶ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος.

Glosario

βίβλος, -ου, ἡ, sustantivo, femenino, singular: libro, rollo. Este sustantivo femenino tiene una forma típica de los sustantivos masculinos de segunda declinación que todavía no hemos explicado. En todas las palabras en esta sección he indicado el tipo de declinación. Luego que ustedes tengan nociones de los casos y sus sistemas podrán regresar para comprender estas anotaciones. Sólo valga mencionar que las declinaciones implican que la palabra no es esencialmente un verbo, sino un sustantivo, artículo, pronombre o adjetivo.

γενέσις, -εως, ἡ, sustantivo femenino, singular: origen, principio.

Ἰησοῦς, -οῦ, ὁ, sustantivo, masculino, singular: Jesús.

χριστός, -οῦ, ὁ, sustantivo, masculino, singular: Cristo, ungido.

υἱός, -οῦ, ὁ, sustantivo, masculino, singular: hijo.

Δαυὶδ, nombre tomado del arameo: David. Los demás nombres en este capítulo son conocidos por cualquier lector de la Biblia. No tienen los mismos accidentes de los sustantivos en griego porque proceden del arameo. Aún así, se pueden traducir literalmente.

γεννάω, γεννήσω, ἐγέννησεν, γεγέννηκα, γεγέννημαι, ἐγεννήθην: engendrar. Nótese que le he dado las seis formas de los tiempos verbales de este verbo. Estas formas de los tiempos verbales les podrán ayudar para conocer qué palabras son verbos en cada lectura. Debo anticiparles que no todos los verbos se conjugan en los seis tiempos principales del sistema verbal.

τόν, artículo definido, masculino, singular: al.

καί, conjunción: y.

τούς, artículo definido, masculino, plural: a los.

ἐκ, preposición: procedente de, de.

τῆς, artículo definido, femenino, singular: de.

βασιλέους, -έως, ὁ, sustantivo, masculino, singular: el rey.

τοῦ, artículo definido, genitivo, masculino, singular: de.

ἐπί, preposición que rige genitivo: en, durante, sobre.
μετοικεσία, -ας, ἡ: femenino, singular: la deportación.
Βαβυλῶν, -ῶνος, ἡ: Babilonia.

Vocabulario para memorizar³

ὁ, ἡ, τό: artículo definido en la forma básica del nominativo, él, la, lo.
καί: conjunción, y.
αὐτός, -ή, -ό, él, ella, ello, el mismo, ella misma, ello mismo.
ἐγώ, ἐμοῦ: yo.
σύ, -οῦ: tú.
ὕμεῖς, ὑμῶν: ustedes.
ἐμεῖς, ἐμῶν: nosotros.
δέ: pero, también, entonces.
ἐν: en.
οὐ: no.

¹Para quienes conozcan otros idiomas europeos, en alemán hay un sonido similar a la ípsilon, la ü. En francés, el equivalente es la u y en inglés, en ocasiones la u se puede pronunciar como la ípsilon, como por ejemplo en la palabra inglesa "cute".

²Sílaba que recibe la fuerza de pronunciación se conoce como la sílaba tónica. Las demás se conocen como sílabas átonas.

³Las palabras para memorizar son esencialmente aquellas que aparecen cincuenta o más veces en el Nuevo Testamento. En todos los vocabularios se sigue el sistema común de indicar, después de cada sustantivo, la desinencia con que forma el genitivo. Además, después de esa desinencia se incluye el artículo para indicar si la palabra es masculina (ὁ), femenina (ἡ) o neutra (τό). En el caso de los adjetivos, se presentan las tres formas. La primera es la forma básica en masculino, luego se añade la desinencia final en femenino (η) y neutro (ο). Cuando introducamos los verbos, se presentarán en los tiempos fundamentales del griego (presente activo de indicativo, futuro activo de indicativo, aoristo activo de indicativo (pretérito simple), perfecto activo de indicativo, perfecto medio y pasivo de indicativo y primer sistema pasivo (pretérito simple en voz pasiva). Desde luego, no todos los verbos tienen toda esta conjugación, así que por la forma presentada se notarán los tiempos que tiene cada verbo.